

امور اداره و تحریریه سنه سلاتیکلی
توفیق افندی نظارت ایدر .

مجموعه ادبیات

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر ، تنویر افکاره خدمت ایلر .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه می بکری بش غروشدور
آتونه اجری پرینه پوسته پول قبول
ایدیلیر . مرکز شمدیلک باب عالی
حاده سنده عطار بورغاک افندیکن
دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . - شمدیلک پنجمین کونلری نشر اولتور - ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .



ترقیات علمیه و فنیه نك اك بيوك سائق

بوهفته اوروپا جرائد
علمیه و فنیه سنندن بریسنده
قطب جنوبی بوزلرنك
اسراری ، عنوانیه غایت مهم بر مقاله
سیاحیه به تصادف ایلدك .

بومقاله ده بر عصره قریب زماندن
بری انسانلر اوغراشه اوغراشه قطب
شمالیده کی بحار و مواقع مجهوله نك قسم
کلیسنی کشف و سیاحت ایتمک موافق اولمش
اولدقلری وهله اسوجلی (ناسن)
قطعه قطعه بارس شهری ایله ماقون شهری
آراسنده کی مسافیه معادل اوله جق
درجه ده یا قلاشدی حالده قطب جنوبیده
اك صوك کشف اولسان نقطه ایله اصل
قطب نقطه سی آراسنده هنوز ۱۵۵۵
کیلومترودن فضله بر مسافه عظیمه بولندی
وبومسافه ده کی مواقعک بتون بتون عثمان
مجهولیت ایچنده قالدی بالیان بومواقع
مجهوله کی کشف ایچون برطاقم ارباب
فلك نه قدر مشاق و تهلکعلری اقتحام
ایلدکلری کوسره جك صورتده تفصیلات
وبرلشدر .

شومقاله کی نظر مطالعه دن کچیردکمز
زمان ترقیات فنیه و علمیه نك اك بیوك
سائق نه اولمق لازم کله چکی حقنده ذهنمه
تبادر ایدن مطالعاتی شو مصاحبه مزه
زمین اتخاذ ایتمکی فائده دن خالی کورمده
قوه فاطمه نك اوزرینه برده اسرار
چکدیکی ، انسانلرک انظار تدقیقه عرض
ایتمدیکی اشیا واحواله کسب و قوف ایتمک
ایچون بی نوعمزه نه قدر زحمتلر چکمه کده
اولدینی معلومدر .
قوه فاطمه نك اسرار طبیعیه کی محـ

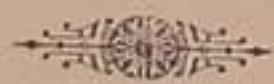
فعله ده کوسردیکی بو اعتنا شبهه سزکه
انسانلری بر عرص و انهماك مخصوص
ایله امل جستجویه دوشوروب حصول
ترقیی تأمین ایلمک کی یشنه بی نوع
نوعمزه منفعتنه خدمت ایتمک مقصودینه
مبتدیر .

دوشونملی که کره نك ایکی قطبنده
برطاقم اراضی واسعه مجهوله بولمشمش
اورالری سهل الکشف برلر اولمش
اولسه بدی برطاقم سیاحتندن شمعی به
قدر کشفیات قطبیه اغررنده ظهور ایتمش
بولان آثار مقبوله فدا کاری بی صحائف
تاریخ انسانیه قید ایتمک ممکن اولورمیدی ؟
ایکی اوج سنه مدت عابله سنندن ،
ملتندن ، بتون عالم مدیتندن مهجور
اوله رق قدم کائنات ایله هم حال بوز
کتله لری آراسنده انواع مهالك و مخاطراتی
اقتحام ایدرک خفایای فطرتدن بر ذره به
اولسون کسب و قوف ایچون متادیا
چالشمقندن عبارت اولان غیرت و متانتک
نه قدر بیوك نه مرتبه شان آور اولدینی
دوشونیلورمی ؟

حالبوکه بی نوعمزه میانسده غیرت
خارق العاده ایله مجبول اولان کرام ناس
تحریر مجبول امرنده بالکیز برایکی سنه
اوغراشمق ایله اکتفا ایچورلر . ایچلر -
ندن بریسی جیاتنک برایکی سنه سی قطب
بوزلری آراسنده تدقیقات اجرانسه حصر
ایدور ایسه يك جوغی ده بتون مدت
عمرلری بالکیز بر حقیقتک استکناهنه ، بر
نقطه مجهوله نك استیضاحه وقف ایدورلر
براطمه ایچنده بر مقرسقوب قارشینده
سهر کچیرمک ، کوزه کورونمین عوالمی
اجسامی ، حویاتی اداره وادامه ایدن
قوانین فطرتنه درجه درجه کسب و قوف
ایدیجه به قدر حد منهای جیاتنه کلك
فدا کارامک صوك مرتبه سی دکل میدر ؟
بو کون جهان مدیتده بر ایشک
ایلری کشمسنه ، انسانیه منفعت وبره جك
بر اختراعک وجوده کلمنه وقف وجود

ایدن بیکلرجه ارباب کال کورولمورمی ؟
بولنرایچون جهانده اك بیوك ذوق سالک
اولدقلری شاهراه تدقیقه ده بر خطوه
ایلری کیده بیلیمک ، برشی ده اکشف
ایتمکدن عبارتدر . بونك ایچون قنور
کتیر مکسزین ، اوصاف مسزین چالشورلر ،
مقصدلری استحصال شرف و شان ایتمکدن
زیاده عالم انسانیه خدمت ایتمکدر .

بتون انسانلرک اسباب مسعدتی
آنلرک نتیجه مساعی متادیه سی حاضر -
لایور ، بز جامه خواب سکونمزده یانار
ایکن فکرلرینی وقف تدقیقات ایدرک
صباحلایان ارباب همت وجودی خاطر
وخیالیزدن کچمین وسائط تسهیله وهر
درلو آلات وادوات مقیده کی مطموره
مجهولاتدن زمین امکله جیقار یورلر .
بویه هنسکارانه چالشمق و خیرالناس
من یمنع الناس ، سرینه مظهر اولمق
منزیتسه مباهی ذواتک انبای وطنمز
میساننده جوغلمسی نمی بزم ایچون
مقتضیات حیثیوریدندر .



فنیه

سر خوشلغک تدویسی
و
نه کیزین معالجه سی

لسان فن وطبه داخل اولمق اوزره
بولتان کلاندن بریسی ده ، نه کزین ،
کلمیدر . بارکیز قانک اسبرنولاشمش
سرومندن عبارت اولان ، نه کزین ،
سان فرانسیسکو شهری اطبا سنندن دوقنور
فره دریق ده وله نك اختراعندن اولوب
سر خوشلغک ، بکر بیلکک تدویسنه خدمت
ایده جکدر .

قرون قدیمه دن بری عالم انسانیه
مسلط اولمش بلاای عظیمه دن بریسی ده
سر خوشلغک ، بکر بیلککدر .
ملل قدیمه دن يك جوغی عالم انسا -
نی بوبلادن قورناره جق وسائل واسبابک

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولتور .

استکماله حصر فکر ایتمش اولوب حتی
یونانسانده قدیم اسباب ته لیلرک سر خوشلغ
وبکر بیلکک مضراتی ، قبایحی جوجقلره
کوسروب کندیلرینی مسکرات استعمالندن
متنفر ایتمک مدار اولمق امیدله برطاقم
اسراری صوك درجه سر خوشلغ ایدرک
جوجقلرک انظار انتباهنه اراشه ایلدکلری
معلومدر . شو تدبیرک نه درجه به قدر
مؤثر اولدینی مجهولدر . فقط اسبارته -
لیردن صکره دیگر ملتزده سر خوشلغک
اوکی آلمق اوزره بر جوق تدابیره توسل
ایلدکلری حالده ینه انسانلر آراسنده
مسکرات ابتلاسنک کتدکجه توسع ایتمش
اولدینی نظر دفته آله جق اولورسه
نه ملل قدیمه ونده ملل جدیده طرفندن
بویاده تصور اولان چاره لره هیچ بریسی
مفید اولدینی واوله میه جق تحقیق ایدر .
نهایت بعض اطبا سر خوشلغک ،
بکر بیلکک تدویسی ایچون طبی چاره لر
تحریرنه ابتدار ایلمشلر ، حیواناتک
احوال خصوصیه لری نظر دفته آلمق
صورتیه بویاده تحریاته باشلامشدر .
معلومدر که حیواناتک هان عمومی مسکراتدن
نفرت ایتمکده در . بوتنفرک نه دن ایلری
کلدیکی شایان دقت ایدی . عجب حیوا -
ناتک ترکیبات وجودیه سنده بر ماده
مخصوصه بولتیوردی ده آنلری اسبرتونک
برجه سی بیسه قبول ایتمکدن منع می
ایدوردی ؟

اشته بورالری شایان استکنا ایدی .
۱۸۹۶ سنه سنده دوقنور طولوز اک اول
تدقیقانه باشلادی . مؤخرأ بو طریق
تدقیقانه دوقنور (نه ولن) موسی الیه
پیرو اوله رق صاحب عضو اولان بالخله
نباتات و حیواناتک اعضا سنده مدار حیات
دائمی بکانه ماده نك صو اولدینی واسپر -
تونک ایسه اك بیوك تأثیر مضری داخل
اعضاده صوبی محو واخلال ایتمکدن
عبارت بولندیقی نظر دفته آلمش . بونك
اوزرینه تدقیقانه وسعت ویرمشد .

دوقتور (نهولن) انسانلر، حیوانلر
کی ایستاتی ده سرخوش ایتکه موفق
اولمدر، صورت داتمهده اسپرتو ایجیربان
حیوانات آرزمانده آلقولیزه اولوب
حیانتدن محروم قالدقلری کی بر خاوج،
برطوب، برلخنه، برصوغان، برقدای
دخی اسپرتو ایله مشبوع اولنجه صولوب
صارار مقدمه، برمدت صکره محو اولمقدده.
بر شلغمک یوزده طقسان سکزی
صودن عبارت اولوب حالبوکه حجمینک
ثلثه معادل اوله جق درجهده اسپرتو
ایله اشباع ایدیلنجه صولغه یوز طوتدینی
کورولمدر. کذا آلقولیزمه اولمش بر
مدمن خر کسب سمات ایدمیلیرسهده
قانی ینه ترکیب اصلینسی غائب ایدرک
صودن خالی بر مایع حاله کیمکدن کری
طورمز.

دوقتور (نهولن) اختراع کرده سی
اولان (نه کیزین) سرومینه قالمک مواد
اصلیه ومهمه سندن بری اولان صویک
منع ضیاعنه موفق اولمدر. شو حاله
مثلا بر جوجغه (نه کیزین) دنیلن سروم
تلقیح ایدیلجه جک اولورسه بالورانه کند.
یسنده بر آلقولیزمه استعدادی وارایسه
محو اوله جفنده شبهه ایدلیور.

حتی دوقتور (نهولن) اختراعتک
مؤثرتی حقنده اودرجه اطمینان حاصل
ایتشدرکه چیچک آشپسی کی نه کیزین
دخی کوچک باشده کی جوجقلره تلقیح
ایدیلجه جک اولورسه مسکرات ابتلاسی
دنیلن بلای بشریتک آرزمانده صحیفه
امکاندن سیکه بیلجه کئی قطعاً بیان وتأمین
ایدلیور.

شمدی ده دوقتور (نهولن) ک
سرومنی نه صورتله استحضار ایتکده
اولدینی کوردم: مومی الیهک اون ایکی
رأس غایت جنس بار کیری وار ایش.
بوللره اوچ آی مدت یومیه درت بش
لیتره (ویسکی) دنیلن راقی و بریلیر.
بعده قانلری میقروسقوب ایله معاينه
اولوب مطلوبه موافق اولدینی کوریلنجه
حیوانلردن بریحق لیتره قان جیقاریلهرق
شیشه لردم محافظه اولیور. مؤخرأ
بالکیمیا مصفا اولان کاغذ پارچه لری
کوچک جهلر صورتنه قونیلوب بوقان
ایله اشباع اولندقدن صکره یوکسک درجه
حرارتی فروزلر ایچنده قورودیلیر.
آدن صکره ده برکاغذ پارچه سی وجودک
بر جهتنده دری اوزرینه یایشدریلیر.
دری اوزرینه بر بری متعاقب یدی سکزی
قطعه کاغذ یایشدریلنجه محل التصافده

چیچک آیشینک قاپارمسی کی بر حال
حاصل اولورکه یونک وجودی فصل
تلقیحک تماماً تأثیر ایش اولدیفنه
علامتدر. یعنی معامله تلقیحیه کورن
آدمک بوندن صکره مسکرات ایچمسی
مسکرات ابتلاسه طوتلمسی ممکن اولیور
ایش.

شو اختراعتک مؤثرتی قطعاً تحقق
ایدجه جک اولورسه مخترعتک عالم انسانیت
اک بیوک خدمتی ایفا ایتکه موفق اولمش
ذوات عالیله صرسته کجه چکنده شبهه
ایدیلهمز.

صحائف شعرای سالفه

— ۲ —

{ واصل اندرونی }

بالبو بر طرفدن کنیدی تخم ده بکا دشمن
بن ال چکدم هله هر وجهله دامن مطلبدن
بیقیدی خاطرمدن کورعالم خراب اولسون
ایشته بتون امیدلری، بتون حیانتک
کونشلی، ظلام بی نهایت دهر ارانده،
یعنی رنگ ماتمدن دها سیاه فلاکت
قارا کقلری ایچنده غروب ایش؛ نظرند
کائناتک هیچ راهینی، هیچ بر دکری
قلمش، عذابلر، اضطرابلر ایله ایکله یین
بر بیچاره نیک فریاد دل-وزی، بر شاعر
کریه پرورک حیانتدن یزار اولدینی زمان
ایتدیکی اینن!

واصفک پک آجی، پک جوقی کوز.
لریله آوده بر ناله سی!
اوت، واصلک:

«قام، خاطرم پک مدھش برضربه
کدر ایله قیریلدی، پارچه لاندی، روح،
بالای متوالیه شدید التله ازیلیور،
طالعده بکا دشمن اولدی، بی ظلمتلره
غرق اولمش بر کرداید، پیلدیرملره
آمذیب ایدیور، اوف! دامن مطلبدن
بن آرق ال چکدم، شمدن صکره
جهان، قلوب بشریه بی آیش ظاهر یسبله
کندینه جذب ایدن بوعالم خراب اولسون،
محو اولسون! . . .

دیهر و خندن، قلمندن غیر اختیاری
دوکیلن آم نازلر!

«دروم ایکله سون هر مدده دمنار باب اولسون
دیهم دل وصل یار ایله جهاند، کامیاب اولسون»

بر فریاد دها! درونم ایکله سون، اغلاسون.
یوندن بوبله ده وصل یار ایله جهاند
کامیاب اولماسون! . . .

اوبله یا! زوالی واصل! فصل ناله
بار اولماسون! . . . کریه ناک، ملول
اولدینی حالده سودیکنه نیسازلرده،
استرحاملرده بولمش، هیهات! بنه کوچک
برالتفاته بیلله نائل اوله مامش:

«قبول ایتز بنم ویرانه کوکلم غیری هیچ تعمیر:
نیازم کجه مدی دلدازه، طاشه ایلدی تأثیر!»
پک یازیق! . . .

❦

آه! اوللری، سودیکی آفاق روحنه
محبت نثار اولمغه باشلارکن کنیدی:

«موسم کل روی رنگینکله ایلر افتخار
نوبهاری نیلیم کلزار حسنک نوبهار»

کچی کوچک بر مقدمه عشق ایله - خفی
بر صورتده - اظهار محبت ایتدیکی زمان
کیم بیلیر نه قدر مسعود بولمقدده ایش! . .

صکره ده آچیقندن آجیغه:

«رنگ رخسارک کورلدن کل کی
کل یوز که عاشقم بیل کی
نوش ایدوب جهان املک مل کی
قو قلاسم کیسولرک سبیل کی»

ایله نه کوزل، نه لطیف اعلان محبت
ایلمش!

سوداسی یوماقوما کسب شدن ایدوب ده
امید ایتدیکی وفای ده کورمه یینجه:

«کوزلک، شوخک، دایرسک اما
ولکن موجد رسم حقاسک!»

کچی کوچک کوچک اسنادانده بولمش
ایسه ده ینه هیچ بر شیشه، هیچ برامله
موفق اوله مامش و:

«کیم ایتز نی کی فریاد الکن
سنگ ای شوخ و دلبر داد الکن»

دیه قانلره باشلامش، حیف! هر شیدن
محروم قلمش اوقدر نیسازر قبول اولمالمش،
شاعرده:

«سن بلله بونی ای کل زبندده نمایش
یوق غیری درونمده نیم الفته خواهش

کور دکده بی ایلمه پیوده نوازش
کوسدم سکا بن نافله یالوارمه بارشام!»

«عمرمده سکا کجه مدی بر کره نیسازم
عاشق اوله ییمده نه دیمک کجه یه نازم
بی لطف و مروت! . . . نیم الفت نهه لازم

کوسدم سکا بن نافله یالوارمه بارشام!»
دیه سرزنش لرده بولمش!

آه! سودالره مخلوق، سودالره
آوده، سودالره فروزان قبلر، هیچ
محبتله پرورش یاب اولمقدده بولندینی کوزله
بردنبره کوسری، طساریلیری! . . .
بو نمکنمی! . . .

واصفک عشق:

«کوکلم یکی باشند ینه آتشلره یاقدک
یاقدک یکیدن دوزخ هجرانه بر اقدک!»

یتیله تکرار اشتعال ایدیور، فقط بودغه
معشوقه سی کنیدیسه مغیر کورونجه:

«هزار پارکی جکمشکن عاشق مهجور
روامیدرکه اوله شمدی درکهدن دور
کنهمی ایلام اولدمه بن سکا مجبور

قباحتم نه؟ نه یایدم، نه اولدی بن ده قصور؟»
بدیمه سیله نغمه برداز اولیور: کاه:

«سبیلن سوبله، نه کوسدک دل بیچاره یه سن
سوز هجران غمکله یتشور باندن بن
سن طور برکن کیمه بن چاک کریبان ایدیم
کیمه دردم دیه ییم، کیملره افغان ایدیم؟»
وکاه:

«دل اولمسه بومرتبه رنجیده غمندن
کیم ایلر ایدی بوبله شکایت ستمندن
کل حالی بر کورده یاقارسه ک باق اقدم
سنسز بکا حسرت نه لرایتدی باق اقدم»
استرحاملرنده بولیلیر. . . .

اوف! بو ظالم، بی وفا کوزلار هیچ
مرحمت ایدرلری! . . .

ایشته زوالی واصل، زوالی شاعر
آرقی کنیدی کنیدی فریادلره، حسب حاللره،
شکایتلره باشلابور:

«یار ایله آتش مکان اولسمده کلشندر بکا
لکن السز کلشن عالمده کلشندر بکا
شوبله، آتوسم کوزمده یوق صفای کلستان
اوبله دلتکم بو عالم چشم سوزندر بکا
کردش عکسبله چرخک بن هنوز ناکام ایکن
هر طرفده بخت بیدادمده دشمندر بکا
آه دلسوز و نیسازم ایتده دی حیف! اثر
زم ایکن اغیاره یازک قلی، آهندر بکا
قلمادی واصل تحمل یار ایسه ایتز نکاه
کوشه فرقت آنکچون شمدی مکندر بکا!»

«اول شوخ بی وفایه کوکل مبتلامیسن؟
سن تا پورته جور و جفا یه سزامیسن؟
بلبل مثالی سن ینه فریاده باشلادک؟
اول کلتهال عشوه دن ای دل جدامیسن؟»

«خاطرمد عزون بغرم خون سینم یاره لی
هانکی دردم سوبله ییم طاعنلره دردم وارنم
بر طرفدن جور یار، بر یاندن یاران غمی